So this is where it all begins...
My tsundere legend!
Mihama, huh? You got it.
One adult ticket to Mihama Academy!

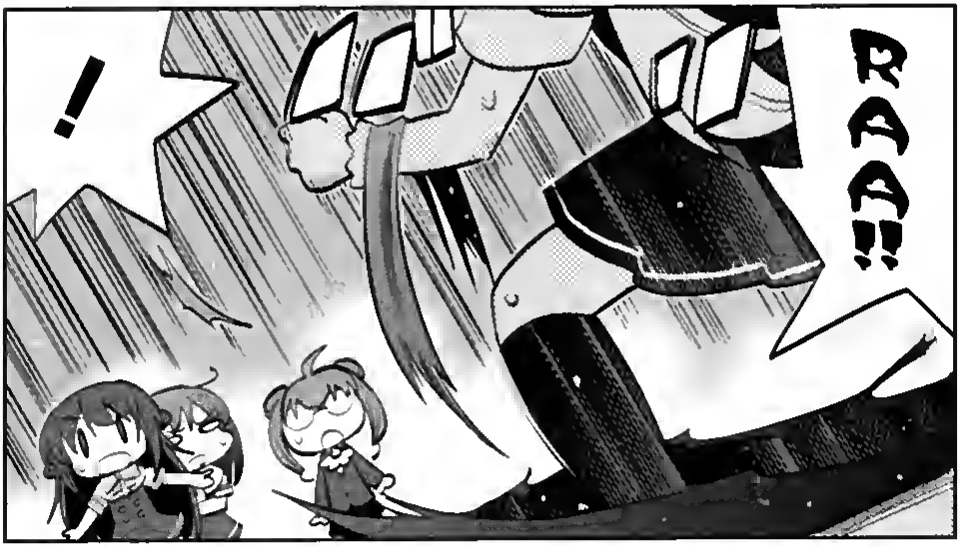
Chapter 3
Some Kind of Blonde-Haired Nuisance

One Week Later
She's not coming, is she?
This new transfer student.

I must admit, it's been a rather drastic change in schedule without any contact.
I can't help but wonder where she is and what she's doing
She said she'd be here, but it's been a whole week now.
To make sure we start off on the right foot, we should all be here to greet her together!
But, it's not every day we get a new student!
ゴゴゴ
I THINK IM ABOUT TO RUN OUT OF PATIENCE FOR THIS NONSENSE.

What in the world is running through your mind...?
Matsu-shima Michiru...
!
ガサ
What ...
Is that?
A pile of illegally dumped garbage?
ABAAH... UBWAAAH...
ガサ ガサ

IT'S A PERSON!
I don't think...
That's garbage
THE GARBAGE IS MOVING!
HYII!


!
RAA!!

I-it's not like I transferred to this school for you guys or anything, got it!?
MATSU-SHIMA MICHIRU'S THE NAME!
.....

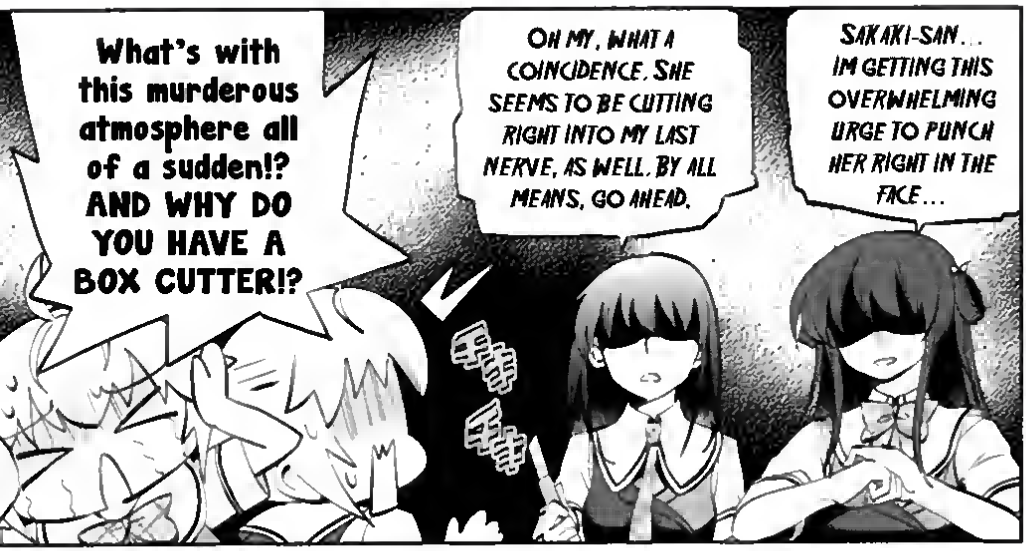
SFX: THUD THUD

What is...
Take Care, Michiru-chan!
!
Allow me to regale you
all this?
with the *heroic tale* of my journey here!!

SHOCK
Shocked Michiru
So then I asked Miyakochan what's next to come, why my uniform was different than hers...
Middle class
And apparently, it turns out I got the wrong Mibama!
to help me out with the process of re-transferring schools,
Farewell PARTY
Bye Bye Bye
Uworth
The kids held a farewell party for me, and drew me a map of how to get here
And so, I set off on foot, with a vigorous bounce to my step!
Dreaming of a new town, a new school, and new random adventures, I gallantly stepped off the platform of Yoko hama station.
Yokohama Station
But when I told the taxi driver, "One adult ticket to Mihama Academy!"
Me
The nice taxi man
I guess I ended up at Mihama learning center instead
This is fun!
so fun!
After I spent a week more, the day came when I finally learned everyone's names.

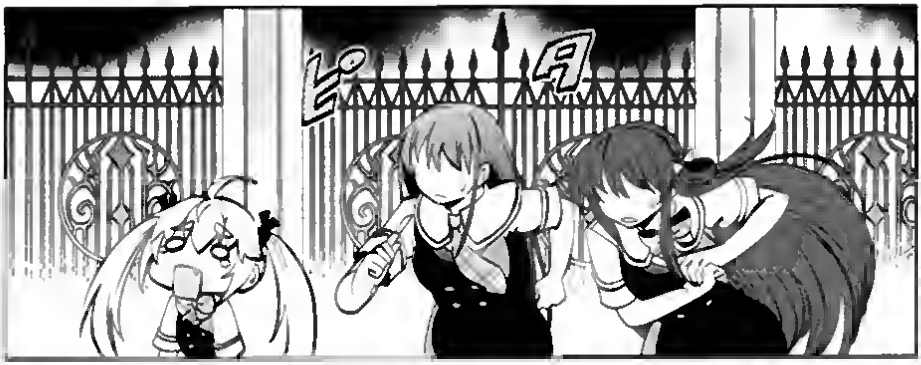
You all may address me as "Michiru-sama", got it?
PU-REEZU CAA-RU MEE "MICHIRU-SAMA"...
And eventually, after endless strife and struggle, I, the Tsundere of Tsunderes,
finally arrived at the spot where you found me!

Note: Yeah, she does say this in English.

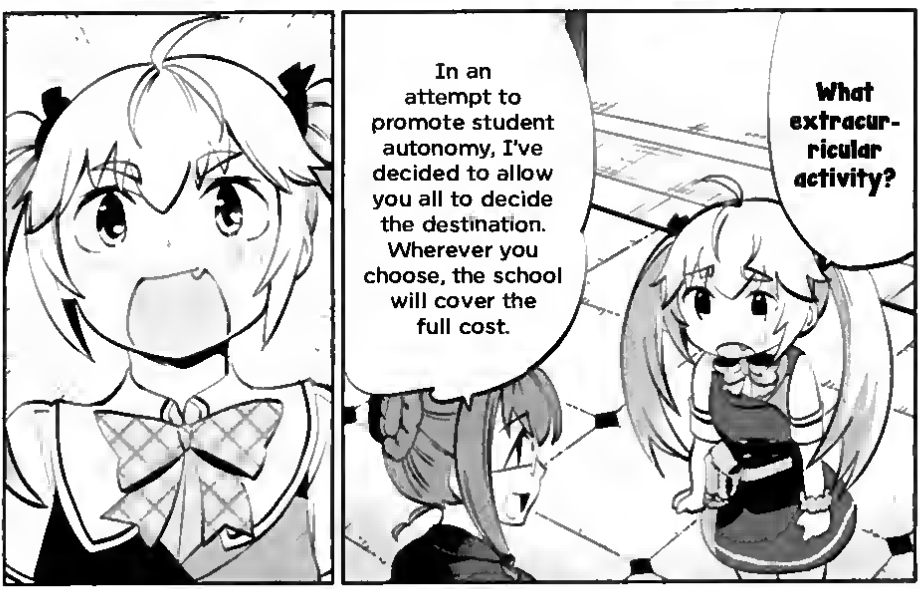

What's with this murderous atmosphere all of a sudden!? AND WHY DO YOU HAVE A BOX CUTTER!?
OH MY, WHAT A COINCIDENCE. SHE SEEMS TO BE CUTTING RIGHT INTO MY LAST NERVE, AS WELL. BY ALL MEANS, GO AHEAD.
SAKAKI-SAN... IM GETTING THIS OVERWHELMING URGE TO PUNCH HER RIGHT IN THE FACE...
チキ チキ

What-kind-of-violent school is this~!?
Gah!
GYAH!
Slice
C-calm down, you two! This is your first impression! Your all-important first impression!

I'LL HAVE YOU IN SUPPLE-MENTARY LESSONS INSTEAD!
ANYONE WHO IS UNABLE TO LISTEN TO THEIR TEACHER'S INSTRUCTIONS WILL BE PROHIBITED FROM OUR SCHEDULED EXTRACURRICULAR ACTIVITY DURING SUMMER BREAK!


ピタ

?
?
Being deprived of all that precious alone time would be a considerable loss.
Yes.
Cancelling summer vacation would be pretty harsh...


In an attempt to promote student autonomy, I've decided to allow you all to decide the destination. Wherever you choose, the school will cover the full cost.
What extracurricular activity?

Go ahead and knock yourselves out. I'd prefer to do some peaceful sketching by the riverbed, anyway.
Okay then, how 'bout the promised land of street racing, Mount Akagi!
What does street racing have to do with anything!?
In that case, the beach! I wanna go to the beach!
Yeah! Not that I would ever grace you with my presence at the beach or anything!

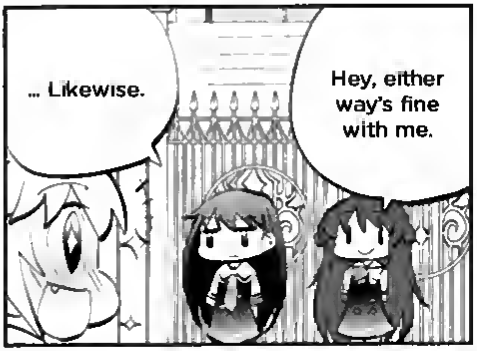
SFX: TSUN

I'M NOT EVEN A TSUNDERE!
Ah!
Don't tell me, she's the Tsundere Queen around here!?

but as your official sponsor for this trip, I have a proposal.
Umm... This might be a bit intrusive of me,

In the hopes of letting the trip serve a dual purpose as Matsushima-san's welcoming party, perhaps we should defer to her wishes, and go with her suggestion of the beach?

Well, in that case, I guess I might grace you with my presence after all!


... Likewise.
Hey, either way's fine with me.

On The Day of Departure...

Uwaah!
My luxurious cabriolet has arrived!
Thanks for waiting!
I've secured our ride for the day!
...Wait.
This is just a boring old mini-truck!
Like I would know...
They're pretty dang fast♪
Even if I ratchet my expectations down about 10 levels and accept a mini-truck, this thing doesn't even have enough seats!
It's not like I don't understand where you're comin' from, but if you judge things just based on appearances, you might end up paying the price in the end.
Didn't you know? These little Sambars are the Porsches of farm roads!

Ah, yeah. Sorry, but, could one of you guys ride in the back?
We'll need someone to keep an eye on the luggage, anyway.
.....
Which would leave...
バム
...I see. In that case, I'll take the front seat.
FWEH?

シュー
ドカン
Hoh?
None of these chumps have what it takes to pass me.
Heh heh.

WA-
WA-
WA-
WA-
WA-!!

I
CAN'T-
I
CAN'T
EVEN
BREATHE
BACK
HERE!!
GAH!
WA-
WATCH
OUT!!

Guh!

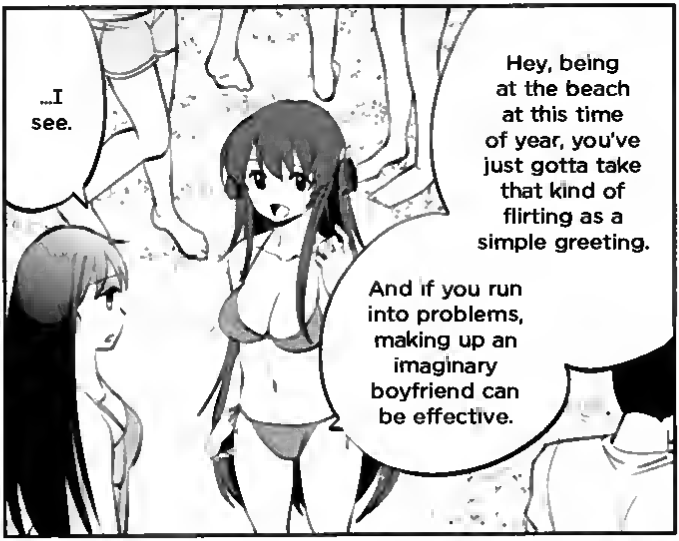
...IN WHITE.
...A DEVIL...
20
40
100
Despite the horrifying reading on the speedometer, I feel strangely safe and secure... Almost like riding in the back seat of a chauffeured limousine.
Makes me happy to hear that!
Next up...!

Here we goooo! ♪
I'm gonna step on it a bit harder!

What!? No way!!
That's because Matsu-shima-san fell off!
Stop the car! NOW!!
Huh?
Suddenly, it feels like we're handling better?
I just wanna go home...!
...I can't take any more ...

It's the beach!
As two young women alone at the beach, I suppose we'll get lots of guys hitting on us...

Leaving that aside...


...I see.
Hey, being at the beach at this time of year, you've just gotta take that kind of flirting as a simple greeting.
And if you run into problems, making up an imaginary boyfriend can be effective.

Why is nobody trying to flirt with me!?
WHY!?
Perhaps out of a sense of pity...
Hey! What the hell's that supposed to mean!? There's gotta be a limit to how rude you can be!!
Okay, well... Good luck with all that!

♪ Hmm hmm hm mmm~♫
I'm not really that worried about the fireworks themselves... More so about the fact that you're handling the fire, Matsushima-san...
Oh, come on, don't be such a scaredy-cat! It's just a couple li'l fireworks!
...I'll just watch from a bit further back, okay...?
Hey, what the hell! I may act a bit dumb sometimes, but I'm not *that* clumsy!
Oh, you've got a point...!

...Ah.
Ah!
WAAA IIIT!!
ドゥッ
IT'S NOT FAIR FOR YOU GUYS TO ESCAPE ON YOUR OWN!!
WHY ARE THEY ONLY COMING FOR ME!?

Nnyaa~
You're the one who wanted to light rocket fireworks, so you're the one who has to take responsibility for them in the end!
I was just... scared you were gonna leave me, and I'd be all alone...

You're not alone anymore, Matsushi-ma-san.
From now on, we're all com-rades
living under the same roof, right?
Huh?
Indeed.
This scene that lies before us
creates the same reflection in each of our eyes.
...
Ah.

Beauti-
ful...
W-what!? I wasn't moved to tears or anything, okay!?
I-it's just, Yumiko actually said something nice for once!
Our Sakaki-san's quite the romantic, isn't she?

This scene that lies before us
creates the same reflection in each of our eyes.
I wasn't making fun of you or anything! It was a cool line!
A-and so you're going to make fun of me for it?
Pfft...
Right?
ギギ
ギギ
ギギ

SFX: CLICK CLICK CLICK

I'LL KILL YOU.
I'LL-
I honestly thought it was cool!
Wait, why?
GYAAA AAAA!
ドヒューン
ALSO, WHERE'D THAT BOX CUTTER COME FROM!?

Ah
ha
ha
ha
ha
ha!

Lemon Scans Presents
Grisaia no Kajitsu ~ L'oiseau Bleu ~
http://goo.gl/YMtZ7C
Translator: Mirrormn
Editor: Mirrormn
Cleaner: MaxLemon
Typesetter: MaxLemon
Visit us on #rizon
@ #lemonscans
Lemonscans.Wordpress.com

LEMON SCANS NEEDS YOUR HELP!

We need the following
for our projects:
Cleaner
Typesetter

If you think you can help,
please visit our irc channel
on rizon, #lemonscans.